

1838-04-01

AFSENDER

Magdalene Cruusberg, Cathrine Elisabeth Skovgaard P.C. Skovgaard

MODTAGER

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Weibye

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Magdalene Cruusberg
Cathrine Elisabeth Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 10 nr. 16

DOKUMENTINDHOLD

To Lykønskingsbreve i forbindelse med P.C. Skovgaards fødselsdag. Magdalene Skovgaard og Moderen takker for at P.C. Skovgaard vil låne Magdalene penge til et sjal. Moren skriver også at P.C. Skovgaard kan sende sit snavsetøj.

TRANSSKRIFTION

Til

Hr Peter Christian Skovgaard¹

i

Kjøbenhavn

Weibye d 1te April 1838

Kjære Peter!¹

To Ting ere mig Dennegang lige vigtige at tilskrive Dig om, nemlig at takke og Lykønske Dig, dog da jeg ei kunde faa Aarsag til at takke Dig hvis ei Din Fødselsdag nogensinde var oprindat Saa, skal mit Første være at Lykønske Dig fra Moder, Mine og mig rett af Hjertet til Din kjære Fødselsdag og vi bede den gode Gud skjænke Dig Sundhed, et fornøiet Sind og Lykke til Dit Arbeide.

Du kan ikke troe kjære Peter hvor overrasket og glad jeg blev ved af Bedstemoders Brev at erfare at Du vil laane mig Penge til et Sijaal, thi jeg vidste slet ikke noget af at Moder² havde bedt Dig derom, derfor takker jeg Dig Tusinde Gange. Hvis det ikke allerede er for sildig vilde jeg gjerne bede Dig sige til Dem der var saa gode at købe

●2●

Schavlet, at jeg ikke gjerne vilde have det gult, thi den Kulør holder jeg slet ikke af, Bedstemoder skrev ogsaa, at paa denne Tid ere de dyrere end efter Confirmationen, og da det dog ikke er saa gruelig nødvendig saa vil jeg heller bede dem opsætte med at købe Det til den er forbie da jeg saa maaske kunne faa Et der var bedre. Vi glæder os alle til Din snare Hjemkomst og med dette Haab og med de Kjærligste Hilsner fra os Alle forbliver jeg

Din kjærlige Søster

M.C.E. Skovgaard³

Kiære gode Peter!¹

Skjønt Du med Lene³ har modtaget min Lykønskning, kan jeg dog ikke lade være at tilskrive dig et Par Ord. Den gode Gud velsigne dig kiære Peter og giøre Dine Fremtids Dage

●3●

saa lykkelige som Du hidtil har været en god Søn og Broder!

Jeg kunde eiheller nægte mig den Fornøielse at ytre Dig min Glæde over den lykkelige Afsætning af dit Malerie som du i dit Brev som fremlagt var saa god at underrette mig om, og endnu mere at takke Dig fordi Du var saa beredvillig til at opfylde min Begiæring angaaende Sijallet til Lene. Lad mig med et Par Ord tilbage vide naar du tænker at kunne komme hjem, at jeg maaskee kunde opspørge en Leilighed. Lev vel du hilses kiærligst fra Os Alle
ved Din hulde Moder.²
Kunde du faa sendt en Pakke snavset Tøy hjem med Weisby som kommer ind paa Mandag saa sig det gierne.

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

³ Magdalene Christine Eleonore Cruusberg (1819-1900) født Skovgaard, søster til maleren P.C. Skovgaard. Blandt vanner og familie kaldt Lene.

24

Mr Peter Christian Sorygaard

Kjøbenhavn

12

SKOVGAARD-MUSEET
København
No. 19

Westje d 1^{te} april 1838

Dyren Peter!

Ja jeg saa mig Danningen lige rigtig at
til, for da jeg var ung, nemlig at lække Lyden, da jeg
sag du jeg var Liden for Caspar til at lække dig
for at Liden tilføjer og nogen sinde var opmindet
for, at midt for sig selv at Lyden, da jeg for
Moder, Mine og mig velt af Lyden til
den Liden tilføjer og vi Liden den gode
Gid Liden dig Liden, at Liden Liden
og Lyden til Liden.

Den Liden Liden Liden Peter for en Liden og
glad jeg Liden midt af Liden Liden Liden at Liden
at den midt Liden mig Liden til at Liden, Liden
jeg midt Liden Liden midt af at Liden Liden Liden
dig Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden
Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden
Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden
Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden Liden

Ein Lieder
 Buch
 M. S. 1000

[illegible]

Jeg tænkte at pleje noget mig selv i en "vinter" bry
 at i den dag min Glands omme den tydeligste
 Afslutning af det Materialer for en al
 Pinner for julefesten og den gode at indbringe mig
 om, og anden mere at holde sig friske i
 naar den kommer til det at og fyldt min
 Projeccering angaaende Sjæle til det Tene-
 ved mig om at den skal hylde de andre
 de hvide og hvide tænder, der
 mig og den hvide og hvide og hvide
 den og den hvide og hvide og hvide
 den og den hvide og hvide og hvide
 den og den hvide og hvide og hvide

Siehe Di' das nicht an Fülle sondern
 daß sie auch nicht weiter kommen sind
 zu Marlag son sie ist gesamt.